

Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu powiedzą do Jerozolimy: Nie bój się, Syjonie! Nie opuszczaj swoich rąk! * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu powiedzą do Jerozolimy: Nie bój się, Syjonie! Nie opuszczaj swoich rąk!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu powiedzą do Jerozolimy: Nie bój się! <i>A do Syjonu: Niech nie mdleją twoje ręce!</i>
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dnia onego rzeką do Jeruzalemu: Nie bój się! a do Syjonu: Niech nie mdleją ręce twoje!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Onego dnia rzeką: Jeruzalem, nie bój się! A Syjonowi: Niech nie osłabiają ręce twoje!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Owego dnia powiedzą Jerozolimie: Nie bój się, Syjonie! Niech nie słabną twe ręce!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym dniu powiedzą do Jeruzalemu: Nie bój się, Syjonie! Niech nie opadają twoje ręce!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu powiedzą Jerozolimie: Nie bój się, Syjonie! Niech nie opadają twoje ręce!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu powiedzą Jerozolimie: „Nie bój się, Syjonie! Nie drżij ze strachu!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym dniu będą mówili do Jeruzalem: ”Nie lękaj się, Syjonie, nie opuszczaj rąk!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тому часі Господь скаже Єрусалимові: Кріпися, Сіоне, хай не ослабнуть твої руки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego dnia powiedzą do Jeruszałaim: Nie bój się, Cyonie, niechaj nie opadają twoje ręce!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym dniu powie się do Jerozolimy: ”Nie lękaj się, Syjonie. Niech nie opadają twoje ręce.

¹⁾ <x>290 13:7</x>; <x>300 6:24</x>